



García Negroni, María Marta (Coord.). 2023.
*Las causas del decir. Aportes del enfoque dialógico
de la argumentación y la polifonía al análisis del discurso.*

María Escobar-Aguilar

Universidad Nacional de La Plata
Universitat de Vic-Universitat Central de Catalunya
CONICET Argentine
mariaescobaraguilar@gmail.com
<https://orcid.org/0000-0003-4522-123X>

Traduit en français par **Ana María Gentile**

Université Nationale de la Plata, Argentine
<https://orcid.org/0000-0002-0680-5999>

García Negroni, María Marta (Coord.). 2023. *Las causas del decir. Aportes del enfoque dialógico de la argumentación y la polifonía al análisis del discurso*. Prometeo: Buenos Aires. 298 pages. ISBN: 978-987-8267-27-2.



L'ouvrage *Las causas del decir. Aportes del enfoque dialógico de la argumentación y la polifonía al análisis del discurso* prend comme point de départ les théories polyphoniques et argumentatives de l'énonciation issues de la France pour les développer et les reformuler dans une perspective dialogique. En effet, cette approche reprend les principes de base de ces théories, tels que la non-unicité du sujet et la nature argumentative du sens, et se distingue ensuite par l'accent mis sur l'aspect dialogique de l'énonciation. Ainsi, autour d'un axe dialogique et argumentatif, les différents chapitres de ce volume articulent différentes disciplines et corpus pour continuer et enrichir l'héritage de l'école française d'analyse du discours en Argentine.

Les éminents spécialistes qui collaborent dans ce volume font partie du groupe de recherche « L'approche dialogique de l'argumentation et de la polyphonie énonciative. Description et interprétation de la présence de la

subjectivité et de l'altérité dans différents genres discursifs pour un transfert à la communauté éducative et professionnelle », dirigé par la coordinatrice de l'ouvrage, María Marta García Negroni. Le travail continu et collaboratif du groupe se tisse au fil des pages, qui montrent comment les intérêts individuels de chaque membre s'entremêlent pour donner du souffle à un projet et à une perspective commune. Grâce à ce travail collectif, le volume offre une immersion profonde et détaillée dans les causes du dire dans différents contextes actuels.

L'ouvrage comprend onze chapitres, chacun desquels s'arrête sur des aspects cruciaux de la détermination du sens dans l'énonciation dialogique en espagnol à partir de la perspective théorico-méthodologique proposée par l'approche dialogique de l'argumentation et de la polyphonie. Chaque auteur aborde l'étude de corpus larges et variés : politiques, littéraires, pédagogiques, académiques, didactiques, y compris ceux provenant des réseaux sociaux. L'approche des auteurs est également globale et transdisciplinaire : l'ouvrage réunit la traduction, la dramaturgie, la phonologie, la linguistique, l'histoire et les études de communication et le passé récent.

Après un premier chapitre introductif de la coordinatrice du volume qui résume les orientations théoriques et méthodologiques de l'approche proposée, Adriana Caldiz réalise une étude quantitative et qualitative d'un corpus de conversations spontanées pour analyser l'utilisation du marqueur discursif « mirá », typique de la variété *rioplatense* de l'espagnol, et l'incidence des traits prosodiques dans son interprétation. Dans le troisième chapitre, Marcela Cazes explore la construction du sens dans le discours polémique, en particulier les images de l'adversaire, à partir de fragments de discours oraux prononcés par l'ancienne présidente Cristina Fernández à la fin de l'année 2012. María Marta García Negroni étudie ensuite les instructions dialogiques-argumentatives basées sur l'utilisation de certains temps verbaux dans un corpus de publications ou de commentaires sur le réseau social Twitter. Le cinquième chapitre, rédigé par Beatriz Hall, analyse l'incidence des énoncés métaphoriques sur le sens et la récupération de certains cadres de sens, à l'aide d'un corpus de textes académiques introductifs de différentes disciplines. Dans le sixième chapitre, Manuel Liebenson mène une analyse détaillée des énonciations qui reproduisent

une voix collective et construisent, en même temps, des positions subjectives de réponse. Dans le septième chapitre, Sol Montero étudie les causes dialogiques qui mobilisent les actes de dénomination, en se basant sur la controverse déclenchée sur les réseaux sociaux par la traduction en anglais du titre d'un séminaire universitaire sur les îles Malouines. Le huitième chapitre, rédigé par Giselle Pernuzzi, caractérise les cadres discursifs qui expliquent le positionnement subjectif réactif et anticipatif au moyen d'énonciations didactiques, sur la base d'un corpus de manuels scolaires. Dans le neuvième chapitre, María Laura Spoturno examine les notes du traducteur afin de creuser la complexité de la traduction en tant que réponse dialogique aux cadres discursifs évoqués dans le texte traduit. Il convient de souligner ici la décision originale d'analyser les paratextes de la traduction – territoire exclusif du traducteur - et non la traduction elle-même, un domaine qui a été peu exploré jusqu'à présent. Pour sa part, Carolina Tosi étudie le fonctionnement des expressions entre guillemets dans la communication scientifique pour enfants dans le dixième chapitre. Enfin, Mariano Zucchi examine, à partir d'un texte dramatique, les courts-circuits communicatifs provoqués par les modalités d'introduction des répliques dans la chaîne dialogique.

Cette brève recension a cherché à mettre en évidence la pluralité des voix et des intérêts qui composent cet ouvrage, ainsi que sa pertinence pour la discipline dans laquelle il s'inscrit. En effet, tant l'actualité du corpus que l'originalité de ses approches font de ce volume une contribution inédite et nécessaire au développement des théories françaises et aux progrès du champ des études linguistiques. Par la diversité et la trajectoire de ses auteurs et par son ancrage en Argentine, ce volume se présente comme une contribution indispensable aux études discursives, qui nous invite à tourner le kaléidoscope de l'énoncé pour dévoiler les causes du dire.



© *Synergies Argentine*, n° 9, Année 2023.
Revue du GERFLINT.

ARK : <https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb42690052w>
Bibliothèque nationale de France. Décembre 2023 -

Éléments sous droits d'auteur.

Modalités de lecture, de citation, politique d'archivage et mentions légales :

www.gerflint.fr

<https://gerflint.fr/argentine>

synergies.argentine@gmail.com

